

அர்ஷியாவின் படைப்புகளில் புலனாகும் மொழிநடை

ஆய்வாளர்	நெறியாளர்
க.சரவணன், முனைவர் பட்ட ஆய்வாளர்(பகுதிநேரம்), நல்லமுத்துக்கவுண்டர் மகாலிங்கம் கல்லூரி, பொள்ளாச்சி. saravananakdr@gmail.com - 9150098825	முனைவர் த.பரமேஸ்வரி இணைப்பேராசிரியர் & துறைத்தலைவர் தமிழ்த்துறை நல்லமுத்துக்கவுண்டர் மகாலிங்கம் கல்லூரி, பொள்ளாச்சி.

DOI [10.5281/zenodo.13099074](https://doi.org/10.5281/zenodo.13099074).

Abstract :

Anything that emerges from the mind takes on a linear form of its own when spoken to others. It is called gait. The word 'nada' is a Tamil equivalent of the English word 'luvaladana'. As the voice of each of the millions of human beings is unique, the perceptual style is not the same from one person to another. But behavior bias occurs on the psychological basis of 'attitude'. Distinctive Tamil style is pure Tamil style with purity of language and sound without mixing foreign languages. Simplicity is the use of simplicity to be understood by all readers, attractiveness to appeal to others, mixed language for uniqueness, and a singularity to differentiate from others. A simple style is a beautiful style. Simplicity is a beautiful style of language. It can be called dialectic in nature because the Tanitamil style is obsolete and involves many changes according to the period. The style of the novel is structured in such a way as to show the individuality of the writers. These are found mixed with the author's feelings.

Key Words : Literary - Novel - Myth

ஆய்வுச்சுருக்கம்

மனதிலிருந்து வெளிப்படுகின்ற எதுவுமே பிறருக்குச் சொல்லப்படும் போது தனக்கென ஒரு வரி வடிவத்தை எடுத்துக் கொள்கிறது. அது நடை என்றழைக்கப்படுகிறது. 'நடை' எனும் சொல் 'ளுவலந' என்ற ஆங்கிலச் சொல்லுக்கு இணையாகத் தமிழில் பயன்படுத்தப்படும் சொல்லாகும். கோடிக்கணக்கான மனிதர்களில் ஒவ்வொருவரின் குரலும் தனித்தன்மையதாக இருப்பது போல உணர்த்தும் திறனாகிய நடை ஒருவரைப் போலவே மற்றொருவருக்கு அமைவதில்லை. ஆனால் நடை சார்பு என்பது 'மனப்பான்மை' என்ற உளவியல் அடிப்படையில் நிகழ்கின்றது. மொழித்தூய்மை, ஒலித்தூய்மை கொண்டு அயல் மொழி கலப்பு இல்லாமல் தூய தமிழில் அமையும் நடையே தனித்தமிழ் நடை ஆகும். வாசகர்கள் எல்லோருக்கும் புரியும் வகையில், எளிமை, பிறரை ஈர்க்கும் வகையில் கவர்ச்சி, தனித்தன்மைக்காக கலப்பு மொழி, பிறரிடமிருந்து வேறுபடுத்துவதற்கான ஒரு தனித்தன்மை ஆகியவற்றைப் பயன்படுத்துவது எளிய நடை ஆகும். எளிய நடையே அழகிய நடை. எளிமையே மொழி நடைக்கு இனிய அணி. தனித்தமிழ் நடை வழக்கொழிந்து காலகட்டத்திற்கு ஏற்ப பல மாற்றங்களை உள்ளடக்கியதாக அமைகின்ற காரணத்தினால் இது இயங்கியல் எனும்

இயல்பு எனலாம். எழுத்தாளர்களின் தனித்தன்மையைக் காட்டும் விதத்தில் நாவலின் நடை அமைந்துள்ளது. இவை, ஆசிரியரின் உணர்வோடு கலந்த விதத்தில் காணப்படுகிறது.

முன்னுரை

மனதிலிருந்து வெளிப்படுகின்ற எதுவுமே பிறருக்குச் சொல்லப்படும் போது தனக்கென ஒரு வரி வடிவத்தை எடுத்துக் கொள்கிறது. அது நடை என்றழைக்கப்படுகிறது. மொழி பிறக்கக் காரணமாகிய முதற்காரணமும் , துணைக் காரணமும் , துணைக் காரணத்தோடு தொடர்புடைய உணர்வும் நான் கருத்தை வெளிப்படுத்த வேண்டும் என்ற முதற்காரணமும் , அது பிறருக்குப் புரிய வேண்டும் என்ற துணைக் காரணமும் கருத்து முறையாக வெளிப்படுத்தப்பட வேண்டும். அது சரியாகப் புரிந்து கொள்ளப்பட வேண்டும் என்ற உணர்வும் ஆகிய இம்மூன்றும் நடை அமையக் காரணமாயின எனலாம்.

அர்ஷியா படைப்புகளிலும் நடை வேறுபட்டு அமைகிறது. இவருடைய புனைகதைப்படைப்புகளில் நடை எந்த முறையில் அமைந்துள்ளது என்பதை ஆய்வதாய் இக்கட்டுரை அமைகின்றது.

நடை - விளக்கம்

‘நடை’ எனும் சொல் ‘Style’ என்ற ஆங்கிலச் சொல்லுக்கு இணையாகத் தமிழில் பயன்படுத்தப்படும் சொல்லாகும். “இச்சொல் இலத்தீன் மொழிச் சொல்லான ‘Stiles’ என்பதன் அடிக்கொண்டு பிறந்திருக்க வேண்டும்”(2) என்று தமிழ்ப்பேரகராதி குறிப்பிடுகிறது. இச்சொல் உலோகம் அல்லது மரத்தால் ஆன கூரிய முனையுடைய கருவியைக் குறிப்பதாக முதலில் வழங்கப்பட்டு வந்திருக்கிறது. பின்னர் கி.பி. 1300இல் தனிச்சொல் இலக்கியத்தைக் குறிக்கப் பயன்படுத்தப்பட்டிருக்கிறது.

இச்சொல் “தனி ஒரு கவிஞரின் ஆளுமையைக் குறிப்பதாகப் பிரெஞ்சு மொழியில் முதன் முதலாக கி.பி.1300இல் பயன்படுத்தப்பட்டிருப்பதைக் காண முடிகின்றது”. (3)

‘Style’ என்ற சொல்லுக்கு ‘A Manner of writing, Speaking, doing Something” (4) என ஆக்ஸ்போர்டு ஆங்கிலப் பேரகராதி விளக்கம் தருகிறது.

நடை - சொல் விளக்கம்

‘நடை’ என்ற சொல் பன்னெடுங்காலந்தொட்டே வழக்கிலிருப்பதை இலக்கண , இலக்கிய நூல்களின் மூலம் அறிய முடிகிறது. தொல்காப்பியர் பல இடங்களில் நடை என்ற சொல்லைப் பயன்படுத்தியுள்ளார்.

“பாட்டிடை வைத்த குறிப்பினானும்
பாவின் றெழுந்த கிளவியானும்
பொருண் மரபில்லாப் பொயம் ; மொழியானும்

பொருளொடு புணர்ந்த நகைமொழி யானுமென்று

உரைவகை நடையே நான்கென மொழிப" (5)

என்று உரைவகை நடைபற்றிக் குறிப்பிடுவதைக் காணலாம். சொற்கள் தொடர்ந்து நின்று பொருள் உணர்த்தும் தன்மை மற்றும் ஆசிரியரின் திறன்களோடு பொருந்தி நடக்கும் முறைமையை நடை எனலாம்.

நடையின் இயல்புகள்:

நடையென்பது காலச் சூழலுக்கேற்ப மாறும் தன்மை கொண்டது. ஆசிரியரின் திறம் ,உணர்வு, மொழிப்பாங்கு, காலம், கருத்து, நோக்கம், கேட்பவர், இடம் போன்றவற்றால் நடையின் இயல்புகள் அமைகின்றன.பலதரப்பட்ட மக்கள் கூடியிருக்கும் இடத்தில் பொதுநடை கட்டமைக்கப்படுகிறது. அதாவது பயன்படுத்தப்படுகிறது எனலாம். புத்தகம் வாசிக்கப்படும் போது யாருடனோ பேசிக் கொண்டிருப்பதைப் போன்ற உணர்வை நடை ஏற்படுத்திவிடுகிறது.

"நடை ஆசிரியருடைய உள்ளத்தின் சொல்லோவியம் என்றும் குணத்தை அறியுங்கலை" (6) என்றும் குறிப்பிடுவர்.

கோடிக்கணக்கான மனிதர்களில் ஒவ்வொருவரின் குரலும் தனித்தன்மையதாக இருப்பது போல உணர்த்தும் திறனாகிய நடை ஒருவரைப் போலவே மற்றொருவருக்கு அமைவதில்லை. ஆனால் நடை சார்பு என்பது 'மனப்பான்மை' என்ற உளவியல் அடிப்படையில் நிகழ்கின்றது.

அர்ஷியாவின் மொழிநடை

ஒரு புனைகதை ஆசிரியரின் மொழிநடை என்பது படிப்பவரைச் சலிப்படைச் செய்தல் கூடாது. அனைவரையும் ஈர்க்கும் சக்தி கொண்டதாகவும் , எப்போதும் இயல்பான எளிய நடையாகவும், படிப்பவர்க்கு இனிமை உடையதாகவும் இருக்க வேண்டும். ஒவ்வொரு நாவலாசிரியரும் தமக்கென ஒரு நடையைப் பயன்படுத்துவது உண்டு.

மொழி நடைக்கு விளக்கம் அளிக்கின்ற தண்டாயுதம் பின்வருமாறு குறிப்பிடுகிறார். 'ஆசிரியனுடைய மனத்திலிருந்து வாசகனுடைய மனத்திற்கு மாற்றுவதற்குத் துணையாக இருப்பது ஆசிரியரின் மொழி நடை ஆகும். நாவலாசிரியன் தான் காண்பவற்றையே தனக்கே உரிய முறையில் உரைப்பது தான் மொழிநடை" 7 என்ற கூற்றிற்கு ஏற்ப அர்ஷியா தம் படைப்புகளில் மொழி நடையைக் கையாண்டுள்ளார்.அவை

தனித்தமிழ் நடை

மொழித்தாய்மை, ஒலித்தாய்மை கொண்டு அயல் மொழி கலப்புஇல்லாமல் தூய தமிழில் அமையும் நடையே தனித்தமிழ் நடை ஆகும்.'கரும்பலகை' நாவலின்தொடக்கத்திலேயேதனித்தமிழ்நடையுடன் நாவலாசிரியர் தொடங்கியுள்ளார். "கவிதையின்

ஊற்று முகத்துடன்பொழுது விடிந்தது. அழகியப் பசங்குளமாய் அடுப்படியையும் , அதில் மிதக்கும் மொட்டுகளாய் பாத்திரங்களையும் உருமாற்றிக் கொண்டாள்” (க.ப. ப. 17) என்பது தனித்தமிழ்நடைக்குச் சான்று எனலாம்.

அடுக்குமொழி நடை

அடுக்கு மொழி நடை என்பது சொற்களை அடுக்கி , ஆடம்பரமாகக் கருத்தைப் பற்றிக் கவலைப்படாது சொல்லழகு ஒன்றை மட்டுமே கருதி எழுதப்படுவது ஆகும்.

‘கரும்பலகை’ நாவலில் “வீணை நரம்பை விரல் மீட்டியதும் , எழும்பிக் காற்றில் நிரம்பும் சங்கீதத்துக்குப் பதிலாக அக்கட்டுப்பாட்டை உடைத்துக் கொண்டு ஆசை பீறிட்டு பாய்கிறது” (க.ப. ப.18) என்று ராஜலட்சுமி தன் மன ஓட்டத்துடன் பேசுவதை குறிப்பிடுகிறது.

எளிய நடை

வாசகர்கள் எல்லோருக்கும் புரியும் வகையில் , எளிமை, பிறரை ஈர்க்கும் வகையில் கவர்ச்சி,தனித்தன்மைக்காக கலப்பு மொழி, பிறரிடமிருந்து வேறுபடுத்துவதற்கான ஒரு தனித்தன்மை ஆகியவற்றைப் பயன்படுத்துவதுஎளியநடை ஆகும். சிந்தனையில் தெளிவு இருந்தால் நடை தெளிவாக இருக்கும். ஆசிரியரின் மனத்தையும் , சிந்தனையையும் வெளிப்படுத்துவதாக அவரது நடை அமைந்திருக்கும். எளிய நடை சில தன்மைகளைப் பெற்றுக் காணப்படுகிறது.

அவை,

- விவரங்களைத் தெரிவிக்கும் விளக்கநடை
- கலப்பின்மை
- வாசகனுக்கு எவ்வித சிக்கலுமின்றிக் கருத்தை தெரிவிக்கும்பாங்குபாமர வாசகனும் எளிதில் புரிந்து கொள்ளும் நடைஎளிய கருத்து பரிமாற்றமுறைமுதலியன அமைகின்றன.

‘ஏழரைப்பங்காளி வகையறா’ நாவலில் “பலூன்காரனைச் சுத்தி சின்னப்புள்ளைங்கூட்டம். அண்ணே! எனக்கு... எனக்குன்னு முந்தி முந்திக் காசை நீட்டுதுக. பலூனை ஓடச்சுட்ட ஒரு பையன் தெகச்சுப் போய் நிற்கிறான். அவனுக்கு வேற வாங்கனும் என்ற ஆசை இருக்கு. காசு இல்லை. பலூன் வாங்கி ஆட்டிட்டுப்போற மத்தவங்களை ஏக்கமாக பாக்குறான்” (ஏ.ப.வ. ப. 124) என்று கூறுகிறார். போன்றவை எளிய நடையில் அமைகின்றன.

மக்கள் அன்றாட வாழ்வில் பயன்படுத்தும் சொல்வழக்குகள் அப்படியே பயன்படுத்தப்பட்டிருப்பது மெய்ம்மையியல் எனும் இயல்பாகும்.

இனியநடை

"எளிய நடையே அழகிய நடை.எளிமையே மொழி நடைக்குஇனிய அணி." 8 (Simplicity is the ornament of style). என்பதை உள்வாங்கி உள்ளொன்று வைத்துப் புறம் கூறாத நேர்மையுடன் எழுதுவதும், கற்பவர்க்கு நன்மொழி புணர்த்தும் வகையில் அமைவது இனிய நடையாகும்.

'பொய்கைக்கரைப்பட்டி' நாவலில், "பணம் கொழித்துக் கொட்டும் ரியல் எஸ்டேட் தொழிலில் உடன் இருப்பவர்க்கு அன்றைய தினப்படி என்பது வழக்கத்திற்குள் இருந்தது. அன்றையப் பணி முடிந்து கிளம்பும் போது, அதைக் கொடுத்துவிட வேண்டும் படி கிடைக்காத நாட்கள், அடுத்த நாளின் பணியில் ஒருவித தொய்வைச் சுமத்திவரும். அதனால் படித்தொகையை ஆளுக்கேற்ற மாதிரி அவர் நிர்ணயம் செய்திருந்தார்" (பொ.க.ப. ப.125)என்பவைஇனிய நடையாகஅமைந்துள்ளன.

கலப்பு மொழிநடை

நாவல்களில் ஏனைய பிற மொழிகள் கலந்து வருவது கலப்பு மொழிநடை. 'ஏழரைப்பங்காளி வகையறா' நாவலில் "டாக்டர் டிஸ்கூல சவ்வு விலகியிருக்கு. போய் அட்மிஷன் போடுங்கன்னு சொல்லிவிட்டு பேஷண்டோட அப்பா என்ன வேலை பாக்குறாரு"ன்னு கேட்டார். (ஏ.ப.வ.ப.208)

'கரும்பலகை' நாவலில் "போன வருஷம் டென்த் எக்ஸாம்ல நம்மகல்வி மாவட்டத்துல பர்ஸ்டா வந்தது , இந்த சமூகத்து பொண்ணுதான்." (க. ப. 72) மேற்கண்ட எடுத்துக்காட்டுகளில் ஆங்கிலமும், வடமொழியும்,தமிழோடு இணைந்து கலப்பு நடையாகி இருப்பதைக் காணமுடிகிறது.

தனித்தமிழ் நடை வழக்கொழிந்து காலகட்டத்திற்கு ஏற்ப பல மாற்றங்களை உள்ளடக்கியதாக அமைகின்ற காரணத்தினால் இது இயங்கியல் எனும் இயல்பு எனலாம்.

கருத்து நடை

மொழிநடை சிறந்து அமைவதற்கு கருத்து இன்றியமையாதது ஆகும். கருத்துக்கள் இல்லாமல் தொடரை அமைக்க முடியாது. எனவே , மொழி நடையில் கருத்துக்கள் செறிந்து அமைவதனைக் கருத்து நடை என்பர். நடை வேறுபடுவதற்கு கருத்து முதன்மையானதாகக் கருதப்படுகிறது. நாவலாசிரியர் புதினம் முழுவதும் சிந்தனைத் துளிகளையும் , கருத்து குவியல்களையும் உயர்ந்த இலக்கிய நடையில் அமைத்ததன் மூலம் கருத்து நடையின் சிறப்பு வெளிப்படுகிறது. ஆசிரியரின் மனநிலையை விளக்குவதாக அமைவதால் கருத்துப்புலம் வெளிப்படுகிறது. தனிமனிதனின் சிந்தனைக்கும் , செயலுக்கும், செயலினுடைய விளைவுக்கும் அடிப்படையாக இக்கருத்துகள் அமைவதால் இலக்கியச் சுவை அதிகரிக்கிறது.

நாவலில் கதை கூறுவதற்கும் , கருத்தைப் புலப்படுத்துவதற்கும்பல்வேறு மொழி நடைக்கூறுகளை அர்ஷியா திறம்படக் கையாண்டுள்ளார்.'ஏழரைப்பங்காளி ' நாவலில் "வளமான நிலத்துல விழுந்த தரமான வெதை'சரசரன்னு மரமா வளர்ற மாதிரி , அவங்க வாரிசு பல்கிப் பெருகி, பல கிளைகள் பிரிஞ்சு , விரிஞ்சிது. ஏழெட்டுத் தலைமுறைக சீரும் சிறப்புமா ராஜாக்க மாதிரி வாழ்ந்தாங்க. அதுக்கப்புறம் அவங்கள்ல ஒரு சிலர் நொடிக்க ஆரம்பிச்சாங்க. நொடிக்கிறோம்ன்னு

தெரிஞ்சிருந்தும் அவங்க அதிலிருந்து மீளணுமேன்னு நெனக்கலை. கௌரவம் அவங்களை நெனக்க விடலை” (ஏ.ப.வ. ப. 12)என்ற இக்கருத்து கதைத் தலைவன் தாலுத் , சோம்பேறியாய், இருந்த சொத்துக்களை பாதுகாக்கத் தெரியாமல் , மனைவியையும், குழந்தைகளையும் அநாதையாக விட நேர்ந்ததைக் குறிப்பிடுகிறது.

நடையில் பேச்சுவழக்கு நடை , எழுத்துநடை என்று வேறுபடுத்திக் கூறுவது உண்டு. எழுத்தாளர்கள் நூலில் இப்படித்தான் எழுத வேண்டுமென்று இருந்தது. இன்று அப்படியல்லாமல் எப்படி வேண்டுமானாலும் எழுதலாம் என்ற நடைமுறை வந்துவிட்டது என்பதை காலமாற்றத்திற்கேற்ப மாறும் இயங்கியல் எனலாம்.

காட்சி நடை

பாத்திரங்களின் உரையாடல்களை மட்டுமே வெளிப்படுத்தாமல் , அவர்களைச் சுற்றி இருக்கின்ற புறப்பொருள்களையும் , பாத்திரங்களின் உரையாடல்களோடு சேர்த்துப் படைக்கப்படுவது காட்சி நடையாகும். புறப்பொருள்கள் அந்தப் பாத்திரங்களின் உணர்வு அலைகளை வெளிப்படுத்துவதற்கு உறுதுணையாக அமையும். புறப்பொருளோடு சேர்த்துப் பாத்திரங்களின் உரையாடல்களைப் படித்து உணரும்போது நாவலாசிரியர் கூற வந்த நுட்பமான கருத்துக்களை வாசகன் எளிதில் புரிந்து கொள்கிறான்.

‘கரும்பலகை’ நாவலில் “மாடியிலிருந்து பார்த்தால் , அலைகள் ஏதுமற்ற கடல் , வெள்ளிக்காசுகளை வாரியிறைத்தது போல , வெயிலில் மினுமினுத்தது. தூரத்தில் ஓரிரண்டு படகுகள் மீன் பிடித்துக் கொண்டிருந்தன. வெயிலுடன் சல்லாபிக்கும் கடற்காற்று வீசிக் கொண்டே இருந்தது”.(க.ப.ப. 39) கருத்தப் பாண்டியன் வலசு பள்ளியில் ராஜலட்சுமி பணிக்கு சேர்ந்து , அங்கு தங்கியிருந்த வீட்டிலிருந்து இவ்வகைக் காட்சி தெரிந்தது. இதனால் ஒரு மனஅமைதிகிடைப்பதாக உணர்ந்தான்.

இவ்வாறு அர்ஷியா தன் படைப்பில் தான் பேசியுள்ள இடத்தைக் கண்முன்னே காட்சிப்படுத்தி , காட்சிநடையைத் திறம்பட பயன்படுத்தியுள்ளார்.

தருக்க நடை

ஒருவர் தம் கருத்தைச் சொல்லும்போது , பிறர் அதனை ஏற்குமாறுகாரண காரியங்களை வகைப்படுத்திக் காட்டி , அறிவியல் வழியே விளக்குதல் தருக்க நடையாகும். இத்தகைய விவாத முறையினை முன்னோர் அளவை நூல் வகையில் அடக்கினர்.

வினாவிடை அமைப்பில் தொடரும் நடையைத் தருக்க நடை என்பர். கற்போர் மனதில் நன்கு பதிய இந்நடை சாலத் துணை புரியும். மேலும் , ஒரு பொருள் பற்றி , இருவர் உரையாடல் நிகழ்த்துவதாக எழுதுவதும் தருக்க நடையே ஆகும்.

‘பொய்கைக்கரைப்பட்டி’ நாவலில் ‘சங்கிலி கருப்பன் இரவு நேரங்களில் தப்பு செய்தவர்களைத்தான் வழி மறிக்கும். நல்லவர்களை ஆபத்து நேரங்களில் , அது பின் தொடர்ந்து வந்து காக்கும் என்று கடுக்கா கூறினான். சங்கிலி கருப்பனுக்கு கெடா வெட்டுவது , கோழியடிப்பது, எல்லாம் பாவமாக தெரிய ஆரம்பித்திருக்கிறது. அதே வேளையில் புதன்கிழமையும் சனிக்கிழமையும் எண்ணெய் குளியல்போட்டு விட்டு கவுச்சி வெட்டுவதில் பாவம்;பார்ப்பதில்லை’(பொ.க.ப.ப. 28) என்று எழிலன் பதில் கூறினான். இவ்வாறு தெய்வம் பற்றிய மக்களது நம்பிக்கை மற்றும் அது குறித்த விளக்கம் கொடுக்கும் நிலை என்று தருக்க நடையினை வினாவிடைத் தன்மையோடு விவரித்துள்ளார் அர்ஷியா. இம்மொழிநடையிலும் காலத்திற்கு ஏற்ற மாற்றம் இருப்பதால் இது இயங்கியல் எனப்படுகிறது எனலாம்.

கவிதைநடை

கவிதை இலக்கியக் கலைகளுள் மிகச் சிறந்ததாகப் போற்றப்படுவதாகும். கவிதைக்கு மூலமாக இருப்பது கற்பனை. கற்பனைநிரம்பி முழுமையாகும்போது அதனை உருவமாக வெளிக்காட்ட மொழி துணை செய்கிறது. மொழியும் , கற்பனையும் இணைந்து கவிதை என்ற அழகான சித்திரமொன்று தீட்டப்படுகிறது. உடல் கவிதையின் வடிவம். உயிர் அதன் உள்ளடக்கம். இவை இரண்டும் பொருத்தமுற அமையும் போது தரமான கவிதை என்று பெயர் பெறுகின்றது. ‘வடிவமும், உள்ளடக்கமும் பொருத்தமுற அமைவது தான் சிறந்த கவிதையென்று’ 39 மேனாட்டு இலக்கியத் திறனாய்வாளர் ஹட்சன் குறிப்பிடுகிறார்.

‘ஏழரைப்பங்காளி வகையறா’ நாவலில் கதைத்தலைவன் சையத் தாலூத் கவிதை கூறுவதில் புலமைமிக்குக் காணப்படுகிறார். தன் மனைவியின் அழகைக் கூறும்போது , புவை ஏன் பின்னால் வைக்கிறார்கள்? என்று மனைவியிடம் கேள்வி கேட்டு,

‘புவை விட நீ அழகு-உனைக் கண்டு-வெட்கப்பட்ட பூ-உன் தலைக்குப் பின்னால்

ஒளிந்து நிற்கிறது!’(ஏ.ப.வ. ப.178) என்று அதற்குப் பதிலையும் கூறினான்

இவ்வாறு நாவலாசிரியர் கவிதை நடையை , தனது படைப்பில் பல்வேறு இடங்களில் பயன்படுத்தியுள்ளார்.

கொச்சை மொழி நடை

கொச்சை மொழி என்பது திருந்தாத மொழி. விதிமுறைகள் ,சட்டதிட்டங்கள், கட்டுப்பாடுகள், தளைகள் எதிலும் சிக்காத தன்னியல்பானமொழி இதுவாகும்.கொச்சை மொழி என்பது இழிந்தது. வசைச் சொற்கள்இடம்பெறுவது என்பர். ஒரு மொழியின் வசைச் சொற்களை ஆராயும் போதுஅம்மொழி பேசுவோரது பண்பாட்டு , நாகரிக வரலாற்றையும் அறிந்து கொள்ளமுடியும்.இலக்கண அமைப்புடன் எழுதும் போதோ அல்லது பேசும்போதோ திடீரென்று

கொச்சை மொழிகள் உண்டாகும்படி அமையும். முறைப்படுத்தப்பட்ட எழுத்தின் தன்மைகளைக் கொண்டிருக்காத மொழியின்வகையாகும்.

அர்ஷியாவின் நாவல்களிலும் ஆங்காங்கே கொச்சைச் சொற்கள் பரவிக் கிடக்கின்றன. ஏழரைப்பங்காளி நாவலில் “ஜொகாரா கொஞ்சம் கூதரை அட நாசமத்துப் போனவளே மொட்டைக் குண்டிப் பயலுக பீப்பி ஊதிக்கிட்டே இருக்கானுக. சின்னவளும் பெரியவளும் அலையிற முண்டைகளா ஆயிட்டாளுகளே பீச்சங்கை பக்கம் நப்பி மாதிரி படுத்துற”

போன்ற கொச்சைச் சொற்களும் அர்ஷியாவின் நாவல்களில் மிகுந்துகாணப்படுகின்றன.

மக்கள் வாழ்க்கை நடைமுறையில் உள்ள பேச்சுவழக்கு நடை அப்படியே பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளதால் மெய்மையியல் ஆகும்.

வட்டார வழக்குச் சொற்கள்

வட்டார வழக்கு ஒரு குறிப்பிட்ட வட்டாரத்தில் வாழும் பெரும்பான்மையான மக்களால் பேசப்படும் மொழிநடை ஆகும். ஓரிடத்தில் காலங்காலமாக வேர்விட்டு வந்த மக்கள் தங்களுக்குள் பேசவும், பழகவும் குறிப்பிட்ட வட்டார மொழியைப் பயன்படுத்துவர். இவ்வட்டார வழக்குகளான பேச்சு மொழியினை ஒரு சில படைப்பாளிகள் தங்கள் படைப்பின் தேவைக்கேற்ப பயன்படுத்துவது உண்டு. பேச்சு சுவை அறிவதற்கும் , பேச்சில் இணக்கம் ஏற்படுவதற்கும் இவ்வட்டார வழக்கு பயன்படுகிறது.

ஏழரைப்பங்காளி வகையறா நாவலில்

அப்பிக்கிடுச்சு
மொடமொடத்த ருபா நோட்ட
தொடை நடுங்கிப் போச்சு
நூலாம் படையாகிப் போனார்
வவுத்துக்குள்ளாற மாத்தந் தெரிய
அவளுக்கே இம்புட்டுதான் தருவேன்

மக்கள் தங்கள் பகுதியில் பேசும் வட்டார வழக்குச்சொற்கள் அப்படியே பயன்படுத்தப்பட்டிருப்பதால் இது மெய்மையியல் ஆகும்.

பிறமொழிச் சொற்கள்

மக்களின் பேச்சு வழக்கில் பிறமொழிச் சொற்கள் கலந்து வருவதுமிகுதியாகவுள்ளது. மக்களின் வாழ்க்கையை எடுத்துக் காட்டும் புதினங்களில்பிற மொழிக் கலப்பு வருதல் இயல்பு ஆகும்.

அர்ஷியாவின் நாவல்கள் உருது முஸ்லீம், இந்து மதம், ஆசாரியார் எனப் பல வகை மக்கள் பற்றிய நாவல்களாகும். இதில், தமிழ், ஆங்கிலம், உருது, வடமொழி போன்ற பலமொழிகள் கலந்த ஒரு கலப்புமிக்க நாவலாகக் காணப்படுகிறது.

ஏழரைப்பங்காளி வகையறா நாவலில்,

லெப்ட் கேண்ட் -ஆஃப் -ஜனம் சமஸ்தானம் - புருஷவதை - ஜோடி - ஜோசியம் ஜென்ம சாபல்யம்

பொய்கைக்கரைப்பட்டி நாவலில்,

கமிஷன் - டீ கிளாஸ் - ஆடர் -ஐடியா
ஜல்லியடித்து -பேஷா - மீடியேட்டர்

கரும்பலகை நாவலில்

அலமாந்து - ஜுவாலை - குல்மொஹர் மரசர்ளேஸ் - டீளாய்மெண்ட் - ரோடு ஐலண்ட் ஃ - டெடி கேட்டட் ஸ்டாப்ஸ் ஹெச்.எம் போன்றவை பிறமொழிச் சொற்களாகும்.

பிறமொழிச்சொல் பயன்பாடு என்பது காலத்திற்கு ஏற்ப மாறும் இயங்கியல் எனலாம்.

தொகுப்புரை

எழுத்தாளர்களின் தனித்தன்மையைக் காட்டும் விதத்தில் நாவலின் நடை அமைந்துள்ளது. இவை, ஆசிரியரின் உணர்வோடு கலந்த விதத்தில் காணப்படுகிறது. இலக்கியத்தின் கட்டமைப்புகளாக அமையும் உவமை, உருவகம், இணைப்பு, எதுகை, மோனை ஆகியவை நாவலின் இடம் பெற்றுள்ள தன்மை பற்றி ஆய்வு செய்யப்பட்டுள்ளது.

நாவல்களில் பழமொழிகள், வட்டார வழக்குச் சொற்கள், பிறமொழிச் சொற்கள், ஒலிஅனுகரணம், இரட்டைக்கிளவி, அடுக்குத் தொடர் போன்றவை இடம் பெற்றுள்ளன.

நாவலில் கையாளப்பட்டுள்ள மொழிநடைகளான எளிய நடை, இனியநடை, கலப்பு மொழி நடை, உணர்ச்சி நடை, வினாவிடை நடை போன்றவை விளக்கப்பட்டுள்ளது.

அடிக்குறிப்புகள்.

1. தமிழ்ப் பேரகராதி - தொகுதி - 4 ப.2145
2. மேலது.
3. The Oxford English Mini Dictionary Fourth Edition, P.20
4. குறள் 712
5. இ. சுந்தரமூர்த்தி நடையியல் சிந்தனைகள் ப.14
6. தண்டாயுதம், இரா., நாவல் வளம், ப. 15.